

**Gazette**  
officielle  
**DU Québec**

**Part**

**2**

**No. 5**

4 February 2015

**Laws and Regulations**

Volume 147

**Summary**

Table of Contents

Acts 2014

Regulations and other Acts

Notices

Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2015

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

# NOTICE TO USERS

---

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

## Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

### Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

[www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

### Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

### French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

### Rates\*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$489
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$669
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$669

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.46 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.68 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.11 per agate line. A minimum rate of \$245 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

\* **Taxes not included.**

### General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
**1000, route de l’Église, bureau 500**  
**Québec (Québec) G1V 3V9**  
**Telephone: 418 644-7794**  
**Fax: 418 644-7813**  
**Internet: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)**

### Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

**Les Publications du Québec**  
Customer service – Subscriptions  
1000, route de l’Église, bureau 500  
Québec (Québec) G1V 3V9  
Telephone: 418 643-5150  
Toll free: 1 800 463-2100  
Fax: 418 643-6177  
Toll free: 1 800 561-3479

**All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.**

---

## Table of Contents

---

Page

---

### Acts 2014

---

14 An Act to amend the Code of Civil Procedure and other provisions. . . . .	67
List of Bills sanctioned (29 October 2014). . . . .	65

---

### Regulations and other Acts

---

Determination of a date having the effect of extending the transitional period provided for in section 139 of the Voluntary Retirement Savings Plans Act. . . . .	73
---	----

---

### Notices

---

Pays-d'en-Haut Nature Reserve (Secteur du Marais-du-Paysan) — Recognition . . . . .	75
William-Godfrey-le-Maistre Nature Reserve — Recognition . . . . .	75



---

**PROVINCE OF QUÉBEC**

1ST SESSION

41ST LEGISLATURE

QUÉBEC, 29 OCTOBER 2014

---

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

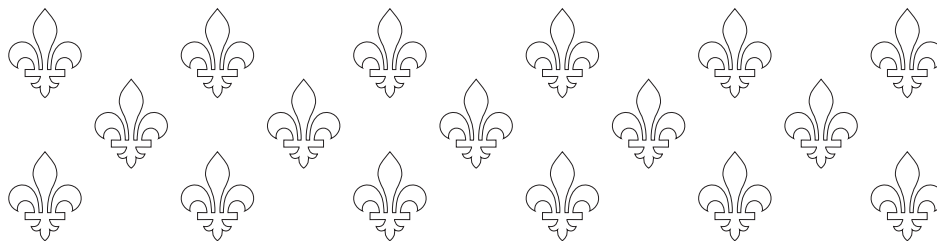
*Québec, 29 October 2014*

This day, at twenty minutes past four o'clock in the afternoon, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bill:

14 An Act to amend the Code of Civil Procedure and other provisions

To this bill the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Bill 14  
(2014, chapter 10)

## **An Act to amend the Code of Civil Procedure and other provisions**

---

---

**Introduced 30 September 2014**  
**Passed in principle 7 October 2014**  
**Passed 23 October 2014**  
**Assented to 29 October 2014**

---

**Québec Official Publisher  
2014**

**EXPLANATORY NOTES**

*This Act amends the Code of Civil Procedure in order to raise the value of the claims admissible in small claims recovery matters to \$15,000.*

*The Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims is also amended to set the amount of the court fees payable in the case of claims made admissible by this Act.*

*Under the Code as amended, the chief justice or chief judge may order on his or her own initiative that a case be transferred to another district, and may take into consideration the interests of the parties or the third persons concerned or any serious grounds warranting such a transfer.*

*Lastly, various consequential amendments and transitional measures are introduced.*

**LEGISLATION AMENDED BY THIS ACT:**

- Code of Civil Procedure (chapter C-25);
- Act respecting municipal courts (chapter C-72.01);
- Act to establish the new Code of Civil Procedure (2014, chapter 1).

**REGULATION AMENDED BY THIS ACT:**

- Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims (chapter C-25, r. 16).



## Bill 14

### AN ACT TO AMEND THE CODE OF CIVIL PROCEDURE AND OTHER PROVISIONS

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

#### CODE OF CIVIL PROCEDURE

**1.** Article 75.0.1 of the Code of Civil Procedure (chapter C-25) is replaced by the following article:

**“75.0.1.** At any stage of a proceeding, the chief justice or chief judge or the judge designated by the chief justice or chief judge may, by way of exception, order, even on his or her own initiative after having heard the parties, that a case, a trial or an application relating to the execution of a judgment be transferred to another district in the interests of the parties or of the third persons concerned or if warranted on serious grounds.”

**2.** Article 953 of the Code is amended by replacing both occurrences of “\$7,000” by “\$15,000”.

**3.** Article 955 of the Code is amended by replacing both occurrences of “\$7,000” by “\$15,000”.

**4.** Article 994 of the Code is amended by replacing “\$7,000” in the second paragraph by “\$15,000”.

#### ACT RESPECTING MUNICIPAL COURTS

**5.** Section 80 of the Act respecting municipal courts (chapter C-72.01) is amended by replacing both occurrences of “\$7,000” by “\$15,000”.

#### ACT TO ESTABLISH THE NEW CODE OF CIVIL PROCEDURE

**6.** Article 822 of the Act to establish the new Code of Civil Procedure (2014, chapter 1) is repealed.

#### TARIFF OF COURT FEES APPLICABLE TO THE RECOVERY OF SMALL CLAIMS

**7.** Section 2 of the Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims (chapter C-25, r. 16) is amended

(1) by replacing “\$7,000” in the last line of the table by “\$6,999.99”;

(2) by adding the following line after the last line of the table under “Costs for the proceeding introductive of suit”, “Natural person” and “Legal person”, respectively:

“\$7,000 to \$15,000	\$200	\$250”.
----------------------	-------	---------

**8.** Section 3 of the Tariff is amended

(1) by replacing “\$7,000” in the last line of the table by “\$6,999.99”;

(2) by adding the following line after the last line of the table under “Costs for the contestation”, “Natural person” and “Legal person”, respectively:

“\$7,000 to \$15,000	\$190	\$240”.
----------------------	-------	---------

**9.** Section 4 of the Tariff is amended

(1) by replacing “\$7,000” in the last line of the table by “\$6,999.99”;

(2) by adding the following line after the last line of the table under “Cross demand”, “Natural person” and “Legal person”, respectively:

“\$7,000 to \$15,000	\$90	\$110”.
----------------------	------	---------

**10.** Section 5 of the Tariff is amended

(1) by replacing “\$7,000” in the last line of the table by “\$6,999.99”;

(2) by adding the following line after the last line of the table under “Revocation of a judgment”, “Natural person” and “Legal person”, respectively:

“\$7,000 to \$15,000	\$90	\$110”.
----------------------	------	---------

**11.** Section 6 of the Tariff is amended

(1) by replacing “\$7,000” in the last line of the table by “\$6,999.99”;

(2) by adding the following line after the last line of the table under “Issue of the writ of execution by the clerk”, “Natural person” and “Legal person”, respectively:

“\$7,000 to \$15,000	\$160	\$180”.
----------------------	-------	---------

**12.** Section 7 of the Tariff is amended by replacing the last line of the table by the following lines:

“\$5,000 to \$6,999.99	\$94.50	\$104
\$7,000 and over	\$110	\$120”.

#### TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

**13.** Cases that would, on the date of coming into force of this Act, be under the jurisdiction of the Small Claims Division of the Court of Québec continue before the Civil Division of the Court of Québec already seized of the matter.

**14.** The amendment made by section 4 of this Act does not have effect with regard to the execution, if already underway, of a judgment rendered in a small claims matter.

**15.** This Act comes into force on 1 January 2015 or any earlier date set by the Government.



## Regulations and other Acts

---

**M.O., 2014-13**

**Order R-17.0.1-2014-13 of the Minister of Finance  
dated 20 January 2015**

Voluntary Retirement Savings Plans Act  
(chapter R-17.0.1)

Determination of a date having the effect of extending the transitional period provided for in section 139 of the Voluntary Retirement Savings Plans Act

CONSIDERING that the Voluntary Retirement Savings Plans Act (chapter R-17.0.1) was assented to on 4 December 2013;

CONSIDERING that the first paragraph of section 139 of the Voluntary Retirement Savings Plans Act (chapter R-17.0.1) provides that, despite the second paragraph of section 42, until 1 January 2016 or until any later date determined by the Minister of Finance, an insurer may provide a voluntary retirement savings plan to an employer through a group insurance representative only authorized to provide group insurance plans within the meaning of the Act respecting the distribution of financial products and services (chapter D-9.2) or through a representative in insurance of persons within the meaning of section 3 of that Act;

CONSIDERING that it is expedient to determine a date later than 1 January 2016;

THEREFORE, the Minister of Finance determines that up to 31 December 2017, an insurer may provide a voluntary retirement savings plan to an employer through a group insurance representative only authorized to provide group insurance plans within the meaning of the Act respecting the distribution of financial products and services (chapter D-9.2) or through a representative in insurance of persons within the meaning of section 3 of that Act.

CARLOS LEITÃO,  
*Minister of Finance*

3637



---

## Notices

---

### Notice

Natural Heritage Conservation Act  
(chapter C-61.01)

#### **Pays-d'en-Haut Nature Reserve (Secteur du Marais-du-Paysan) — Recognition**

Notice is hereby given, in keeping with article 58 of the Natural Heritage Conservation Act (Chapter C-61.01), that the Minister of Sustainable Development, Environment and the Fight Against Climate Change has recognized as a nature reserve a private property situated on the territory of the Town of Sainte-Adèle, Regional County Municipality of Pays-d'en-Haut, known and designated as the lot number 2 232 340 of the Quebec cadastre, Terrebonne registry division. This property covering an area of 1,26 hectare.

This recognition, for perpetuity, takes effect on the date of the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

JEAN-PIERRE LANIEL,  
*Interim General Director of Ecology  
and Conservation*

3638

### Notice

Natural Heritage Conservation Act  
(chapter C-61.01)

#### **William-Godfrey-le-Maistre Nature Reserve — Recognition**

Notice is hereby given, in keeping with article 58 of the Natural Heritage Conservation Act (Chapter C-61.01), that the Minister of Sustainable Development, Environment and the Fight Against Climate Change has recognized as a nature reserve a private property situated on the territory of the Town of Dunham, Regional County Municipality of Brome-Missisquoi, known and designated as two parts of the lot number 3 979 765 and as a part of the lot number 3 979 775 of the Quebec cadastre, Missisquoi registry division. This property covering an area of 36,13 hectares.

This recognition, for perpetuity, takes effect on the date of the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

JEAN-PIERRE LANIEL,  
*Interim General Director of Ecology  
and Conservation*

3639





## Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Code of Civil Procedure and other provisions, An Act to amend the..... (2014, Bill 14)	67	
Code of Civil Procedure, amended ..... (2014, Bill 14)	67	
Determination of a date having the effect of extending the transitional period provided for in section 139 of the Act ..... (Voluntary Retirement Savings Plans Act, chapter R-17.0.1)	73	N
List of Bills sanctioned (29 October 2014).....	65	
Municipal courts, An Act respecting..., amended..... (2014, Bill 14)	67	
Natural Heritage Conservation Act — Pays-d'en-Haut Nature Reserve (Secteur du Marais-du-Paysan) — Recognition ..... (chapter C-61.01)	75	Notice
Natural Heritage Conservation Act — William-Godfrey-le-Maistre Nature Reserve — Recognition ..... (chapter C-61.01)	75	Notice
New Code of Civil Procedure, An Act to establish the..., amended..... (2014, Bill 14)	67	
Pays-d'en-Haut Nature Reserve (Secteur du Marais-du-Paysan) — Recognition . . . (Natural Heritage Conservation Act, chapter C-61.01)	75	Notice
Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims, amended ..... (2014, Bill 14)	67	
Voluntary Retirement Savings Plans Act — Determination of a date having the effect of extending the transitional period provided for in section 139 of the Act..... (chapter R-17.0.1)	73	N
William-Godfrey-le-Maistre Nature Reserve — Recognition ..... (Natural Heritage Conservation Act, chapter C-61.01)	75	Notice

